

## « U r t z i » , Dios

Procuraremos dar la etimología de este vocablo, que recoge el pequeño vocabulario vasco del Códice Calistino.

Para conocer las ideas religiosas de un pueblo hemos de estudiarlas, a poder ser, en los documentos que nos ha legado la tradición; cuando, desgraciadamente, como en nuestro caso, falta la historia, entonces el filólogo tiene que hacer de lingüista-historiador (MEILLET : Ling. histor. et ling. géner. [1926] 323).

Naturalmente, el significado que tenga la palabra «URTZI», los historiadores de la religión vasca lo tendrán que adscribir a cierta época; actualmente tampoco se conserva el vocablo en los dialectos vascos; hechas todas estas salvedades; pasemos a estudiarlo.

En primer lugar no podemos dudar de su autenticidad; la exactitud con que recoge los demás vocablos el viajero AIMERIC aboga por la del presente; al P. FITA, que creyó que «elizera», más bien que «la iglesia», era «a la iglesia», de conocer cómo aún actualmente en BN-s y en L-mug (AZKUE : MV, 451) usan de la epentética (?) -r- ante el artículo, no se le hubiera ocurrido corregir al viajero. Lo mismo, que exista una confusión entre «cielo» y «Dios», respecto del vocablo que examinamos, no resulta creíble: en NABARRA, en aquella época, no se era forzado a hablar por sólo gestos, se hubieran entendido en latín y aun en francés.

Supuesto, pues, que el vocablo sea auténtico, decimos que significa «el celeste».

Así : «URTZI», lo descomponemos en «URTZ-I».

El sufijo -I, actualmente muerto, lo vemos en multitud de palabras vascas con su significado preciso : p. e., «gat», «sal», da «gaz-i», «salado»; «oratz», «aguja...», da «oráz-i», «peine, lleno de puntas...»; «eman», «dar», da (con desaparición de la -n-

intervocálica) «ema(n)-i», «don», etc... Así, el sufijo -I, adjetiviza el sustantivo, a quien se añade : de «sal», «salado»...

Pero, ¿qué es URTZ-?

A primera vista se reconoce en él al actual «ortz», «cielo». La alternancia entre «O-» y «U-», iniciales, es conocida; p. e., «ontzi-untzi», «ongi-unki»... Si, pues, «urtz» es «cielo» e «-i» sufijo de determinación, «URTZI» significará «celeste», «el del cielo».

Un concepto interesante para el conocimiento de la antigua religión euskalduna, y que precede sin duda al que vemos en el actual y universal y exclusivo de «Yaungoikoa».

JUAN GOROSTIAGA